El Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Galacia

1 Este carta ta sale con Pablo, quien ya queda un
apostol hende cay el maga gente lang ya nombra
con ele, sino cay ya nombra con ele apostol si
Jesucristo y el Dios Padre, quien ya hace resucita
con Jesucristo.
2 Y todo el maga hermano creyente que taqui
junto conmigo ta envia tamen el di ila recuerdos.
Ta escribi yo este carta para con el maga grupo
del creyente di Jesucristo na provincia de Galacia.
3 Ojala que Dios Padre y el di aton Señor Jesu-
cristo ay dale con ustedes el di ila gran favor y paz.
4 El Señor Jesucristo ya entrega su cuerpo para
muri, para salva canaton del di aton maga pecado
y del maga maldad de este mundo, cay ese gayot el
querer del di aton Dios Padre.
5 Alabanza para con Dios hasta para cuando!
Amen.

Nuay Otro Buen Noticia de Salvacion

6 Ta espanta gayot yo cay bien pronto ustedes ya
abandona con Dios, quien ya escoje y ya llama con
ustedes por medio del gran favor di Jesucristo. Ta
espanta yo cay ustedes ta sigui ahora otro mensaje
acerca de salvacion.
7 Deveras, nuay otro Buen Noticia de salvacion
sino uno lang! Pero tiene maga gente ta hace
trambulica con ustedes, y ta proba sila cambia el
mensaje del Buen Noticia acerca di Jesucristo.

8 Pero masquin quien ay predica con ustedes
otro mensaje de salvacion diferente con aquel
Buen Noticia que ya acaba ya came predica con
ustedes, condenao gayot ele! Masquin si came o
masquin si un angel del cielo ta predica otro clase
de Buen Noticia de salvacion, ele condenao tamen
gayot!
9 Ta repeti gayot yo el cosa ya habla ya yo, que
si algunos ay predica un mensaje diferente que
con el Buen Noticia de salvacion que ya recibi ya
ustedes, condenao gayot ele na infierno!

10 Na, si ta habla gayot yo ansina con ustedes, ta
busca ba gaja yo el aprobacion del maga gente?
Hende gayot! Ta busca yo el aprobacion de Dios.
Ta precura ba yo complace con el maga gente?
Hende gayot! Si hasta ahora ta precura pa yo
complace lang con el maga gente, hende era yo un
obediente servidor di Jesucristo.

Quemodo si Pablo Ya Queda un Apostol

11 Maga hermano, quiere yo manda sabe con
ustedes que el Buen Noticia de salvacion por
medio di Jesucristo que ya predica yo, hende un
mensaje que ta sale con el gente.
12 Nuay yo recibi ese Buen Noticia na boca del
gente, ni nuay ningunos quien ya enseña conmigo
acerca de ese, sino ya recibi yo con ese por medio
di Jesucristo mismo, quien ya manda sabe con-
migo.

13 Ya oi ya man ustedes acerca del di mio cos-
tumbre de antes, cuando ta sigui pa yo el religion
del maga Judio. Ya oi ustedes si paquemodo ya

hace yo bien dificil el vida del maga creyente di
Jesucristo, hasta ya precura yo mata canila.
14 Estaba bien adelantao yo con el maga uban
del di mio mismo edad, cay bien con ansias y
bien estricto yo para cumpli el maga tradicion del
religion del di mio maga tatarabuelo.
15 Pero Dios ya escoje conmigo masquin antes
pa de nacer yo, y ya llama le conmigo por medio
del di suyo gran favor, para sirvi yo con ele.
16 Ele ya decidi ya para manda conmigo conoce
con su Hijo, para puede yo predica el Buen Noticia
acerca di Jesucristo con el maga gente hende-
Judio. Acerca de ese cosa, nuay gayot yo consulta
ni con ningunos para pidi consejo.
17 Y nuay yo anda na Jerusalem para conversa
con aquellos quien ya man una conmigo queda
apostoles, sino ya anda anay yo na Arabia. De-
spues ya bira yo ole para na Damasco.
18 Y despues de tres años, ya anda yo na
Jerusalem para visita con el apostol Pedro. Y ya
esta yo alla con ele por quince dias lang.
19 Pero nuay yo mira ni con ningunos del otro
maga apostoles, sino con Santiago lang, el her-
mano del Señor.
20 Todo este maga cosas ta escribi yo con ust-
edes, verdad gayot. Hende yo ta habla embuste-
rias. Ta habla yo este na presencia de Dios!
21 Despues ya anda yo na maga lugar de Siria y
Cilicia.
22 Pero el maga creyente di Jesucristo na Judea
nuay pa mira conmigo para conoce.
23 Sabe lang sila el cosa sila ya oi, que yo antes ya
hace dificil el vida del maga creyente, pero ahora

ta predica ya yo que necesita tene fe con Jesucristo
para tene vida eterna! Ese amo el mismo fe que ya
precura yo antes destrosa.
24 Y ya alaba sila con Dios por causa di mio.

2

El Maga Otro Apostoles Ta Vene Acorde con Pablo

1 Despues de catorce años ya bira yo otra vez na
Jerusalem, junto con Bernabe. Y ya lleva tamen yo
con Tito junto canamon.
2 Ya anda yo na Jerusalem cay Dios ya manda
sabe conmigo que necesita gayot yo anda alla. Y
ya tene yo un junta privado alla con aquellos maga
lider reconocido del maga creyente, para esplica
yo canila acerca del mensaje de salvacion que ta
predica yo con el maga gente hende-Judio. Ya
hace yo ese para sabe si tiene sila maga consejo
o pregunta para conmigo, y para hende sila ay
pensa que hende bueno el di mio trabajo. Ya
esplica tamen yo ansina con el maga creyente na
Jerusalem, para sabe sila el cosa yo ta hace.
3 Y nuay sila manda sigui con el di mio uban,
si Tito, el costumbre Judio de hacer islam con un
hombre, masquin si Tito hende-Judio siendo un
Griego le.
4 Tiene maga creyente falso quien ya entra
na ese grupo de creyente, y quiere sila manda
con el maga verdadero creyente sigui el maga
reglamento del ley di Moises, como por ejemplo
el reglamento de hacer islam. Aquellos maga
creyente falso quiere discubri acerca del di amon
libertad que tiene came por causa di Jesucristo.

Quiere sila sabe si donde del maga ley di Moises hende came ta sigui. Quiere sila sabe ese para puede sila manda canamon cumpli el maga reglamento del ley di Moises, hasta ay queda came dol maga esclavo de ese.

5 Pero nuay gayot came accepta con el di ila maga reglamento, ni un palabra! Cay quiere came guarda bien puro el verdad del Buen Noticia para el provecho di ustedes.

6 Y sila dao quien el maga lider importante del maga creyente, nuay critica ni omenta nada acerca del di mio mensaje, cay ya vene sila acorde conmigo. Ta habla yo maga lider importante dao sila pero nuay man aquel afecta nada para conmigo, y Dios hende man ta accepta un gente por causa del di suyo reputacion entre otro maga gente.

7 Y aquellos maga lider ya entende que Dios ya dale conmigo el trabajo para predica el Buen Noticia acerca di Jesucristo con el maga hende-Judio, igual como Dios ya dale con Pedro el trabajo para predica el Buen Noticia con el maga Judio.

8 Cay por medio del poder de Dios ya nombra le conmigo un apostol para con el maga hende-Judio, y con Pedro tamen ya nombra le un apostol para con el maga Judio.

9 Si Santiago, si Pedro, y si Juan, quien gane el maga lider principal, ya entende que Dios ya dale ya conmigo este trabajo especial. Poreso sila ya man las manos canamon dos di Bernabe como un señal que ya vene sila acorde canamon que ay trabaja came entre el maga hende-Judio, y sila entre el maga Judio.

10 Una cosa lang sila ya pidi canamon para hace,
y ese amo que came, dao, ay acorda ayuda con
el maga pobre. Y ese gayot el cosa con ansias yo
quiere hace.

*Si Pablo Ya Regañ*a *con Pedro na Antioquia*

11 Cuando si Pedro ya llega na Antioquia, ya man
contra yo con ele cara-cara, cay el cosa ya hace le
alla hende gayot amo.
12 El cosa ya hace le amo este: ta come le junto
con el maga creyente hende-Judio, y bueno man
ese costumbre. Pero cuando ya llega el maga
creyente del grupo di Santiago, si Pedro nuay mas
come junto con el maga hende-Judio, cay ya tene
le huya por causa del opinion de ese maga gente
quien ya cree que necesita hace islam con el maga
hende-Judio para tene sila salvacion.
13 Enseguidas el maga otro creyente Judio ya
sigui tamen con Pedro, hasta si Bernabe tamen ya
sigui ya el di ila maga accion de cobarde.
14 Pero cuando ya realiza yo que el di ila maga
accion hende ta vene acorde con el verdad que
ta enseña na Buen Noticia, ya habla yo con Pedro
na presencia di ila todo, “Uste gale un Judio, pero
ya vivi uste un manera igual con el maga hende-
Judio, cay nuay uste obedece el entero ley di Moi-
ses, especialmente acerca del comida prohibido.
Entonces, paquemodo man uste puede esforsa
con el maga hende-Judio vivi igual con el maga
Judio y manda canila obedece el ley di Moises?”

Todo el Maga Gente Ta Queda Salvao por Medio de Fe

15 Came quien ya nace Judio y ta vivi con costumbre de Judio, diferente gayot con el maga gente hende-Judio, y ta llama canila maga pecador cay hende sila ta obedece el ley que Dios ya dale con Moises.
16 Pero sabe came que ningun gente ay puede queda justo na vista de Dios por medio de siguir lang el ley di Moises, sino por medio de fe con Jesucristo. Y por causa el di amon fe con Jesucristo, Dios ta considera canaton como si fuera nuay kita pecado, y hende por medio de siguir el cosa ta manda el ley. Cay nuay gente ta puede queda justo na vista de Dios por medio de obedecer el ley di Moises.
17 Ahora, ta cree came con Jesucristo para queda justo na vista de Dios por medio del di amon fe con Jesucristo. Pero ta llega came realiza que came mismo maga pecador man gale igual con el maga hende-Judio. Na, ta significa ba ese que si Jesucristo amo ya causa canamon para peca? Hende gayot!
18 Pero si yo ay bira ole para sigui el ley di Moises y manda sigui con otros despues de recibir yo el libertad desde ese ley por medio del fe con Jesucristo, entonces pecador gale yo!
19 Por medio del ley di Moises, ya muri ya yo para sigui con ese, cay ya aprende ya yo que ese ley no puede ayuda conmigo tene buen relacion con Dios. Pero vivo gayot yo cay tiene yo fe con Jesucristo y por medio de ese fe puede yo vivi el manera como Dios quiere.
20 Por causa del di mio fe con Jesucristo, como si fuera yo crucificao junto con ele na cruz, y

ahora hende na yo amo el quien ta vivi pa, sino
si Jesucristo ya ta vivi adentro del di mio corazon.
Ele ya ama conmigo, y ya muri para conmigo, y
ahora ta vivi pa yo aqui na mundo por medio lang
de fe con ele, el Hijo de Dios.
21 Ta accepta gayot yo el gran favor de Dios. Pero
si un gente puede queda justo na vista de Dios por
medio de obedecer el ley di Moises, entonces en
vano lang el muerte di Jesucristo.

3

El Ley Ba o el Fe?

1 Cosa ya! Ustedes maga gente de Galatia! No
sabe nada gayot ustedes! Quien ba ya lleva con
ustedes estrabia del camino recto para hende ust-
edes obedece el verdad? Bien predicao ya man
gayot na presencia di ustedes el mensaje acerca
del muerte di Jesucristo.
2 Contesta dao ustedes conmigo este pregunta:
ya recibi ba ustedes el Espiritu de Dios por medio
de obedecer el ley di Moises, o ya recibi ba por
medio de creer y obedecer el Buen Noticia acerca
di Jesucristo que ya oi ustedes? Sabe ya man
ustedes que ya recibi ya con el Espiritu de Dios por
causa del Buen Noticia di Jesucristo.
3 No sabe nada ya ba gayot ustedes? Ya principia
ya ustedes el vida de un creyente por medio del
Espiritu de Dios, y ahora ta precura ba ustedes
continua con ese vida por medio del di ustedes
mismo fuerza lang?

4 Aquel maga experiencia que ya tene ustedes,
ya pasa lang ba todo por nuay nada? Ay, no puede
yo cree con ese!
5 El Dios ta dale con ustedes el di suyo Espiritu
y ta hace le maga milagro entre ustedes. Na, ta
hace ba Dios ese cay ya obedece ustedes el ley di
Moises, o cay ya cree y obedece ustedes el Buen
Noticia acerca di Jesucristo? Sabe ya ustedes que
ese ta hace le por causa lang del Buen Noticia!

6 De ese manera tamen ta habla el Sagrada
Escritura de Dios acerca di Abraham, “Ya cree le
con Dios, y por causa lang del di suyo fe, Dios ya
accepta con ele como nuay le pecado.”
7 Poreso debe ustedes entende que el maga
gente quien tiene fe amo el maga deverasan
heredero del promesa que Dios ya dale con Abra-
ham antes pa gayot.
8 Y na Sagrada Escritura, Dios ya manda escribi
acerca di Abraham, “Todo el maga nacion del
mundo ay queda bendicido por medio di tuyo.”
Cay Dios bien sabe antes pa que el maga gente
hende-Judio ay queda justo na di suyo vista por
medio lang del di ila fe, y poreso ese promesa que
Dios ya dale con Abraham tiene significacion del
Buen Noticia que ay vene pa despues.
9 Entonces todo el maga gente quien tiene fe
con Dios ta recibi el bendicion de Dios, igual con
Abraham ya recibi el bendicion de Dios por causa
del di suyo fe.

10 Todo el quien ta confia con el ley di Moises
para tene salvacion, condenao gayot. Cay ta habla
na Sagrada Escritura de Dios, “El gente quien

hende ta obedece todo el que ta manda el ley,
condenao ya gayot ele."
11 Ahora, bien claro ya que Dios hende ta con-
sidera con ningun gente como nuay pecado na su
vista por medio de obedecer el ley di Moises, cay ta
habla tamen na Sagrada Escritura, "El gente quien
Dios ta considera como nuay pecado na su vista
por medio del fe, ele ay vivi hasta para cuando."
12 Pero si un gente ta sigui el ley di Moises, hende
ele ta depende na fe. Ta habla tamen na Sagrada
Escritura de Dios, "El gente quien ta obedece todo
el maga mandamiento del ley di Moises, ele ay
tene vida eterna por medio de esos."
13 Pero si Jesucristo ya libra canaton del conde-
nacion que ta lleva el ley di Moises. Ele mismo
ya queda el persona condenao por amor di aton
cuando ya muri le na cruz, cay ta habla na Sagrada
Escritura de Dios, "Masquin quien gente ta recibi
el castigo para colga con ele na pono de palo, Dios
ta condena con ele."
14 Ya hace ese si Jesucristo para puede el maga
hende-Judio recibi el bendicion que Dios ya prom-
ete con Abraham. Dios ta dale ese bendicion
por medio di Jesucristo, y por el fe di aton con
Jesucristo ta puede kita recibi el Espiritu Santo
que Dios ya promete antes pa con Abraham.

El Ley y el Promesa de Dios

15 Maga hermano, ay dale yo con ustedes un
ejemplo que ta pasa na di aton vida ordinario.
Cuando un gente ta dale promesa con otro gente y
despues ta pirma sila con ese, asegurao gayot que
nuay ningunos ay puede quebra con ese promesa
ni puede omenta pa alguna cosa con ese.

16 Ahora, Dios amo el quien ya dale aquel maga
promesa con Abraham y con el di suyo decendi-
ente. Hende ta habla el Sagrada Escritura “el di
suyo maga decendiente” sino “el di suyo decendi-
ente.” Quiere decir ese, uno lang decendiente, y
ele amo si Jesucristo.
17 Este amo el cosa quiere yo habla: Dios ya
dale promesa con Abraham. El ley di Moises ya
vene cuatro cientos treinta años despues de ese
promesa, y ese ley no puede hace sin efecto el
promesa de Dios para con Abraham.
18 Si Dios ta dale bendicion con el maga gente
cay ta obedece sila con el ley di Moises, entonces
hende ese bendicion el resulta del promesa de
Dios. Pero Dios ya dale bendicion con Abraham
cay ese el promesa di suyo.
19 Entonces, para cosa man ese ley? Dios ya
omenta ese ley para manda sabe con todo el maga
gente que sila pecador. Ese ley di Moises ta sirvi
de guia hasta ya vene el decendiente di Abraham
con quien Dios ya dale el di suyo promesa. El maga
angeles ya dale ese ley con el maga Judio de antes
pa gayot por medio de un gente quien ya sirvi
como mensajero entre Dios y el maga gente, y ele
amo si Moises.
20 Pero cuando Dios ya promete con Abraham,
nuay le usa otro gente para sirvi de mensajero, cay
ele gayot mismo ya habla con Abraham. Ele lang
solo ya dale y ele lang solo ay cumpli el di suyo
promesa.

El Intention del Ley di Moises

21 Entonces, quiere ba decir que el ley contra
gale con el maga promesa de Dios? Hende man!

Cay si el ley puede dale canaton vida eterna, entonces ay queda era kita justo na vista de Dios por medio del ley.

22 Pero ta habla na Sagrada Escritura de Dios que todo el maga gente na mundo abajo na poder del pecado, y poreso culpable gayot sila. Entonces Dios puede dale el regalo de salvacion por medio di Jesucristo con aquellos quien ta cree y obedece con ele.

23 Pero antes de llegar este oportunidad para tene fe, kita maga gente dol maga preso encadenao por el ley, hasta ya llega el tiempo para tene fe con Jesucristo.

24 Poreso el ley amo que ya queda de cargo canaton, hasta ya llega si Jesucristo para puede kita queda justo na vista de Dios por causa del di aton fe con Jesucristo.

25 Y ahora nuay mas kita na cargo del ley, cay ya llega ya si Jesucristo para dale salvacion por medio del di aton fe con ele.

26 Por medio del fe con Jesucristo todo ustedes maga anak ya de Dios, y tiene ustedes buen relacion tamen con Jesucristo.

27 Cuando ya queda ustedes bautisao por causa del di ustedes fe y obediencia con ele, el di ustedes costumbre ya queda tamen igual con el di suyo.

28 Poreso ahora nuay mas diferencia entre el maga Judio y el maga hende-Judio, entre el maga esclavo y el maga amo, entre el maga hombre y el maga mujer. Cay todo ustedes unido ya, como uno ya lang por causa del fe con Jesucristo.

29 Y si unido ya ustedes con Jesucristo, entonces ya queda ya tamen ustedes el maga decendiente

di Abraham. Y si ansina, ay recibi gayot ustedes
el maga bendicion que Dios ya promete con Abra-
ham.

4

1 Pero quiere yo habla este ejemplo acerca del
ley di Moises: si bata pa el heredero cuando ya
muri el di suyo tata, hende le mas mejor que con
el esclavo, cay bata pa le y nuay le autoridad,
masquin ele el dueño del propriedad.
2 Mientras bata pa, ele bajo mando del maga en-
cargao y del maga gente para cuida el propriedad
para con ele, hasta ay llega le na edad que ya
decidi el di suyo tata para queda le el dueño.
3 Ansina tamen canaton. Estaba kita maga es-
clavo lang del maga enseñanza del maga religion
aqui na mundo, cay dol bata pa kita y nuay pa
kita llega de edad para entende el maga cosas
espiritual.
4 Pero ya llega ya el buen tiempo, y Dios ya envia
con el di suyo mismo Hijo aqui na mundo. Ya nace
le por medio de un mujer, y ya vivi le bajo mando
del ley di Moises, cay Judio tamen ele.
5 Ya vene le para rescata canaton quien bajo
mando tamen del ley, para puede kita queda el
maga anak adoptivo de Dios.
6 Dios ya manda con el Espiritu del di suyo Hijo
Jesucristo na di aton maga corazon, para dale
prueba que deverasan kita el maga anak ya de
Dios. Y por medio de ese Espiritu puede kita llama
con Dios, “Di mio Padre!”
7 Entonces, por medio de ese trabajo de Dios,
ustedes hende mas maga esclavo, sino maga anak

ya de Dios. Y si maga anak ya ustedes, maga heredero ya tamen de todo el maga bendicion de Dios.

El Lingasa di Pablo por Causa del Maga Creyente de Galacia

8 Antes pa gayot ustedes nuay pa conoce con Dios, poreso ya queda maga esclavo de mucho dios falso quien nuay gayot nunca existi.

9 Pero ahora ya llega ya ustedes conoce con Dios - ay, hende gale - mas verdad pa habla que Dios ta conoce con ustedes. Entonces, porque man ustedes quiere sirvi como esclavo otra vez con ese maga reglamento que nuay poder para dale salvacion?

10 Ta observa ustedes el cosa ta manda el religion del maga Judio, como maga dias sagrao, maga mes sagrao, maga tiempo especial del año, y maga año sagrao. Cosa man ese! No puede gayot ese dale salvacion con el gente.

11 Ta man lingasa yo basi en vano lang todo el di mio trabajo para con ustedes.

12 Maga hermano, ta pidi yo favor con ustedes, para hace ustedes el cosa yo ta hace. Igual ya yo con ustedes maga hende-Judio, cay hende mas yo bajo mando del ley di Moises cay ta obedece ya yo con Jesucristo. Y nuay man ustedes trata conmigo malamente.

13 Acorda ustedes que por causa del enfermedad del di mio cuerpo ya tene yo el oportunidad para predica el Buen Noticia con ustedes por el primera vez.

14 Y masquin el condicion del di mio cuerpo bien dificil gayot para con ustedes, nuay gayot ustedes

desprecia conmigo. Sino ya recibi pa ustedes
conmigo como si fuera yo un angel enviao de Dios,
o como si fuera yo si Jesucristo mismo.
15 Pero cosa man ya pasa con aquel alegria
que ya tene ustedes cuando junto pa kita aquel
primera vez? Puede yo testigua que aquel tiempo
si posible lang gayot, ay quita era ustedes el di
ustedes maga ojos para dale lang ayuda conmigo.
16 Pero ahora ta pensa ba ustedes que yo ene-
migo ya di ustedes por causa cay ta habla yo el
verdad?
17 Aquellos maga maestro Judio bien con an-
sias para cambia el pensamiento di ustedes, pero
hende bueno el di ila maga intencion. Quiere sila
aparta con ustedes del influencia y amistad que
tiene came para con ustedes, para ustedes ay pone
lang atencion canila.
18 Siempre bueno si el maga gente ta tene que
ver para con otros, pero si con buen intencion
para ayuda canila. Siempre verdad ese, masquin
si talli yo junto con ustedes o nuay.
19 Ay, mi maga anak! Ta sufri gayot yo por causa
di ustedes, dol dolor de parto, hasta el naturaleza
di Jesucristo ay queda formao dentro di ustedes,
para tene buen costumbre.
20 Ojala que talli lang gayot era yo junto con ust-
edes ahora, para puede yo conversa con ustedes
enbuenamente. Cay ta man lingasa gayot yo por
causa di ustedes.

El Ejemplo di Agar y di Sara

21 Ustedes quien quiere esta bajo mando del ley
di Moises, contesta dao conmigo: ta entende ba
ustedes si cosa el ley ta habla?
22 Ta habla na Sagrada Escritura de Dios que si
Abraham ya tene dos anak hombre. El nana del
un anak amo un esclavo, y el nana del otro anak
amo el verdadero mujer di Abraham.
23 Na, el anak del esclavo ya nace como resulta
del deseo lang del gente, pero el anak del ver-
dadero mujer ya nace como resulta del promesa
que Dios ya dale con Abraham.
24 Ese historia puede dale canaton maga ejem-
plo. Ese dos mujer puede representa el dos con-
trato de Dios con el maga gente na mundo. Si Agar
amo el mujer esclavo, y ele ta representa el maga
mandamiento que Dios ya dale con Moises na
Monte de Sinai. El maga anak di Agar pati el maga
siguidores de ese ley di Moises, maga esclavo lang
sila.
25 El nombre di Agar igual con el nombre Sinai
na lenguaje de Arabia, y ta representa ese el ciu-
dad de Jerusalem, el lugar principal de todo el
maga gente Judio quien ta sigui pa el ley di Moises
y ta sirvi con ese ley como maga esclavo.
26 Pero si Sara, el verdadero mujer di Abraham,
ta representa el otro Jerusalem, que quiere decir
el Jerusalem celestial. Este Jerusalem celestial ta
significa el lugar del maga creyente di Jesucristo, y
poreso si Sara dol di aton nana, y hende le esclavo.
27 Cay Dios ya dale promesa na Sagrada Escrit-
ura:

> “Man alegre tu, mujer quien nuay nunca tene
> anak!

Grita con alegria, tu quien nuay sinti el dolores del parto.
Cay el mujer nuay anak y con quien ya abandona el marido, ay tene mas anak
Que con el mujer quien tiene marido."

28 Ahora maga hermano, kita maga creyente di Jesucristo igual con Isaac, ese anak di Sara, cay kita tamen el maga anak de Dios por causa del di suyo promesa.
29 Pero aquel tiempo, el otro anak quien ya nace como el resulta del deseo lang de gente, ya hace bien dificil el vida di Isaac, quien ya nace como el resulta del promesa de Dios y por medio del di suyo Espiritu. Ansina tamen ta sucede ahora canaton.
30 Pero cosa ba ta habla el Sagrada Escritura de Dios? Na, ta habla gayot, "Icha afuera con el esclavo y con su anak hombre, cay ese anak del esclavo no puede tene parte na herencia del tata junto con el anak del verdadero mujer."
31 Entonces maga hermano, kita maga creyente di Jesucristo hende el maga anak del mujer esclavo, sino el maga anak del verdadero mujer.

5

El Libertad del Maga Creyente

1 Si Jesucristo ya dale canaton libertad para hende kita necesita sigui con ese ley di Moises, cay no puede ningunos llega con Dios por medio de ese ley. Entonces, para kita duro na este libertad, y no mas gayot queda pa encadenao otra vez del ley.

2 Oi ustedes conmigo enbuenamente, cay ta
habla yo bien franco con ustedes. Si ustedes ay
consinti hace con ustedes islam con el intencion
para tene vida eterna, entonces no sirvi nada si
Jesucristo para con ustedes, cay ese ta demostra
que tiene ustedes fe na reglamento del ley di
Moises en vez con Jesucristo.
3 Ta adverti yo ole con ustedes, si un gente ay
consinti sigui un solo parte del ley, como por
ejemplo ta hace islam, necesita gayot ele sigui el
entero ley, hasta el ultimo reglamento.
4 Y si ay precura ustedes queda justo na vista
de Dios por medio de obedecer el ley di Moi-
ses, entonces bien separao ustedes con Jesucristo.
Cortao el di ustedes relacion con ele, y ya perde ya
ustedes el gran favor de Dios.
5 Pero si para con ustedes quien ta obedece con
Jesucristo junto canamon, ta espera kita el resulta
del di aton buen relacion con Dios, cay ta trabaja
el Espiritu Santo con poder para dale canaton ese
esperanza por medio del di aton fe.
6 Y si unido kita con Jesucristo, hende ta vale
nada si ya hace islam canaton o nuay. El unico
cosa de valor amo el fe con Jesucristo, y ese fe ta
trabaja na di aton vida por medio de amor.

7 Ya adelanta ya ustedes na fe! Pero quien man
ya sangga con ustedes para hende na ustedes sigui
obedece con el verdad?
8 Nuay ese sale con Dios, quien ya escoje con
ustedes.
9 Acorda ustedes el cosa ta habla sila de antes,
que masquin un poquito lang de apujan ta manda
gayot alsa con el masa. Puede ese representa que

puede man calayat ese enseñanza falso, masquin
poco lang el maga maestro de ese.
10 Pero si para conmigo, tiene yo confianza con
ustedes por causa del di aton union con el Señor!
Asegurao ya yo que ustedes ay vene acorde con-
migo. Y Dios ay castiga con ese quien ta trambu-
lica con ustedes, masquin quien man ele.

11 Maga hermano, tiene maga gente ta habla que
yo dao, ta predica que necesita hace islam con un
gente para tene le salvacion. Na, si verdad que ta
predica yo ansina, porque man ta hace sila dificil
el di mio vida? Si verdad gane ese, hende era yo
ta necesita aguanta sufrimiento por causa del di
mio predicacion acerca del muerte di Jesucristo
na cruz.
12 Ojala que aquellos quien ta trambulica con
ustedes ay sigui pa hace islam hasta ay capa sila
canila mismo!

13 Si para con ustedes, maga hermano, Dios
ya escoje con ustedes para tene libertad para no
mas necesita sigui pa ese ley di Moises. Pero no
tamen usa ese libertad como escusa para sigui
lang el maga mal deseo del di ustedes naturaleza
humano, sino ayuda y sirvi el uno con el otro con
amor.
14 Cay el entero ley di Moises puede queda inclu-
ido na un mandamiento lang, como ansina, “Ama
con el maga gente igual como ustedes ta ama con
ustedes mismo.”
15 Pero si ta man atacajan y ta man pleito ust-
edes como maga animal montesco, cuidao gayot!
Cay el caracter di ustedes y el relacion di ustedes
con uno y otro ay sale destrosao.

El Espiritu Santo y el Naturaleza Humano

16 Este amo el cosa yo ta habla: vivi ustedes
conforme ta guia el Espiritu Santo, y no vivi para
dale satisfaccion con el maga mal deseo del di
ustedes naturaleza humano.
17 Cay deveras el maga mal deseo del naturaleza
humano del gente ta anda contra con el maga
deseo del Espiritu Santo, y el maga deseo del Es-
piritu Santo ta anda tamen contra con el maga mal
deseo del naturaleza humano. Estos dos ta man
contra el uno con el otro, poreso no puede ustedes
hace enbuenamente el cosa ustedes quiere hace,
masquin de bueno o de malo.
18 Pero si el Espiritu Santo amo el ta guia con
ustedes, entonces hende ustedes bajo mando del
ley di Moises.

19 Ahora, el maga mal deseo del naturaleza hu-
mano bien claro ya man gayot mira, y esos amo el
imoralidad, el cuchinadas trabajo del maga gente
hende casao, el porquerias, todo clase de accion
de cuchinadas,
20 el adoracion con el maga idolo, y el practica
de hacer sahumerio con el ayuda del maga demo-
nio. Trabajo tamen del mal deseo del naturaleza
humano si el gente ta odia, y ta pelea, ta man celos,
ta rabia, ta man canalladas, y ta forma grupo para
sigui el costumbre malo.
21 Ta envidia con otros, ta man borracho hasta
ta hace maga cosas malo, y ta hace pa maga cosas
semejante con esos. Todo esos el resulta del mal
deseo lang del naturaleza humano del gente. Ta
adverti yo con ustedes igual como ya adverti yo
antes, que aquellos quien ta hace ese maga cosas

malo, hende gayot sila ay hereda el Reino de Dios.
22 Pero el maga buen cosas na vida del gente que
ta manda el Espiritu Santo amo el amor, alegria,
paz, paciencia, el buen deseo para ayuda con todo
corazon, el deseo para dale provecho con otros,
fidelidad na todo accion y palabra,
23 el corazon amable, y siempre controlao el
maga accion. Nuay ley contra con ese maga accion
y atitud que ta manda el Espiritu Santo na vida del
gente.
24 Y el verdadero creyente di Jesucristo como ya
mata con el di suyo mal naturaleza humano, junto
con todo el maga mal deseo de ese.
25 El Espiritu Santo ya dale canaton vida espir-
itual, poreso necesita kita permiti con ele guia
tamen el di aton maga vida aqui na mundo.
26 Y no debe kita queda orgulloso, no debe hace
rabia con otros, y no debe queda celoso el uno con
el otro.

6

Ayuda con Uno y Otro

1 Maga hermano, si ta discubri ustedes con al-
gun creyente que ta comete pecado, ustedes maga
fuerte na fe debe guia con ese gente na camino
recto, y debe hace ansina con amable corazon. Y
cada uno di ustedes debe tene cuidao, cay basi
ustedes tamen ay queda tentao hasta ta peca ya.
2 Ayuda cada uno con el otro na maga problema,
y ansina ta obedece ustedes el ley di Jesucristo.
3 Si un gente de menos ta pensa que ele bien
importante y bien alto gayot, ta engañ*a* lang ele
con ele mismo.

4 Pero en vez de quedar orgulloso, cada uno
debe observa el di suyo mismo trabajo y caracter.
Si bueno ese di suyo trabajo y caracter, entonces
puede le man alegre del cosa le ta hace. Pero
no debe le compara el cosa ta hace le con el cosa
ta hace el maga otro gente, para no queda le
orgulloso cay ta pensa le que mas mejor el di suyo
trabajo que con el trabajo del otro gente.
5 Cay cada'y cual gente necesita tene respons-
abilidad para con el di ila mismo maga problema
y conducta del vida ordinario.
6 Masquin quien gente debe dale parte del di
suyo maga cosas con el maestro quien ta enseña
con ele el mensaje de Dios.
7 No engaña con ustedes mismo de pensar que
puede ustedes engaña con Dios. El vida dol el
sementera, cay si cosa clase de semilla un gente ta
sembra, el mismo clase lang tamen ele ay cosecha.
8 Si el gente ta sembra maga accion que ta sat-
isface con el di suyo maga mal deseo, ay cosecha
lang ele muerte. Si el gente ta sembra maga accion
guiao por el Espiritu Santo, ay cosecha le el vida
hasta para cuando que ta dale el Espiritu Santo.
9 No kita cansa ni perde animo de hacer maga
buen cosas, cay si hende kita ta perde animo,
al llegar el tiempo bueno, ay tene kita cosecha
asegun con el di aton trabajo.
10 Poreso mientras tiene kita oportunidad, sigui
lang kita hace bueno para con todo el maga gente,
y especialmente para con aquellos maga hermano
di aton na fe con Jesucristo.

El Maga Ultimo Advertencia y Saludos

11 Mira ustedes el di mio maga letra bien grande
gayot, cay ta escribi yo ahora con mi mismo mano!
12 Ese maga gente quien ta habla que necesita
ustedes obedece con el ley acerca de hacer islam,
ta habla ya lang sila ansina para vene sila acorde
con el maga Judio quien ta sigui pa el ley di
Moises. Ta hace sila ansina para hende sila ay
queda perseguido por causa de creer y siguir con
Jesucristo quien ya muri na cruz.
13 Sila maga maestro ta accepta el costumbre de
hacer islam, pero sila hende gane ta obedece el
entero ley di Moises. Quiere lang sila que ustedes
ta obedece con ese costumbre para puede sila man
orgullo cay ta sigui ya ustedes el ley di Moises
como ya manda sila.
14 Pero si para conmigo, tiene lang yo orgullo
na cruz del Señor Jesucristo! Cay por medio de
ese cruz, todo el maga cosas de este mundo nuay
mas poder para controla conmigo. Y yo tamen ta
queda como crucificao, y hende na yo ta sigui con
el cosas de este mundo.
15 Nuay valor con Dios si ta hace islam o hende,
pero el unico cosa importante amo si un gente ta
queda dol nuevo criatura por causa del di suyo
nuevo vida como creyente di Jesucristo.
16 Ojala que Dios ay dale paz y lastima con todo
el maga gente quien ta vivi por este reglamento
que ya dale ya yo, y con todo el maga gente de Dios.
17 Desde ahora, no quiere mas yo que ningunos
ay continua pa dale conmigo dificultad acerca
del di mio autoridad, cay el maga pali na di mio
cuerpo ta dale mira que yo un esclavo di Jesu-
cristo.

18 Maga hermano, ojala que el gran favor del
di aton Señor Jesucristo ay esta con ustedes todo.
Amen.

El Nuevo Testamento
New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231